



Gima S.p.A.
Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com
www.gimaitaly.com

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

LAME GOUGE EN CARBONIO
CARBON GOUGE BLADES
LAMES GOUGE EN ACIER AU CARBONE
CUCHILLAS DE GUBIA DE CARBONO
SKALPELL-KLINGEN AUS KARBON
LÁMINAS DE GOIVA DE CARBONO
SKALPELE ZĘ STALI WĘGLOWEJ
ŞEZŔNAC PEDIKRNGEK
HIILITALTTATERT
UGLJENINA SJECIVA
SKALPELLBLADER I KARBONSTL
KOOLSTOFSTAAL GUTSMESJES
LAME DALTA DIN TEL CARBON
KOLFIBERBLAD
ЛЕЗВИЯ ДЛЯ ДОЛОТА ИЗ УГЛЕРОДИСТОЙ СТАЛИ
ОСТРИЯТА ОУ ВЪГЛЕРОДНА СТОМАНА ЗА ИЗДЪЛБАВАНЕ
ΛΑΜΕΣ ΑΠΟ ΑΝΘΡΑΚΑ
شفرات مجوب من الكربون

Manuale d'uso - User manual - Manuel de l'utilisateur - Guia de uso
 Gebruachs- und instandhaltungsanleitung - Guia para utilizao
 Instrukcija obslugi - Hasznlati utasítás - Kytthjhe - Korisninik Priručnik
 Brukerhåndbok - Gebruikershandleiding - Manual De Utilizare
 Anvndarhåndbok - Руководство Пользователя - Ръководство За Потребителя - δηγίες χρήσης - **شيفر استعمل**

ITALIANO
PRODOTTO
 Lama chirurgica (Sterile)
 (Acciaio al carbonio e acciaio inossidabile)
 Sterilizzato mediante irradiazione di raggi gamma per un minimo di 25 kGy e un massimo di 32 kGy (da 2,5 mrad a 3,2 mrad)
MATERIALI UTILIZZATI
 Acciaio inossidabile, acciaio al carbonio
INDICAZIONI
 - Incisione per dissezione.
 - Dimensioni differenti si adattano ai diversi spessori del tessuto cutaneo.
 - Rimozione del tessuto in eccesso dall'area operatoria.

CONTRAINDICAZIONI
 - Il riutilizzo delle lame pu renderle un vettore di malattie trasmissibili al paziente e/o all'operatore.
 - L'utilizzo delle lame successivo alla loro data di scadenza pu portare anche gravi conseguenze a causa della perdita di sterilit.
ISTRUZIONI PER L'USO
 - Selezionare la tipologia e le dimensioni corrette della lama, in base all'area di operazione; utilizzare dimensioni maggiori per i tessuti pi spessi e le dimensioni inferiori per i tessuti molli e sottili.
 - Pulire l'area di operazione con un disinfettante appropriato.
 - Ispezionare il pacchetto delle lame per accertarsi che sia intatto, che la data di scadenza non sia stata superata e rimuovere quindi la lama dal pacchetto.
 - La lama deve essere attaccata all'impugnatura apposta. B P pre-sterilizzata, in base alle dimensioni e al tipo di fessura; controllare che la lama sia correttamente fissata nella fessura.
 - In base alla presa con l'impugnatura metallica, scegliere l'area su cui effettuare l'incisione.
 - L'incisione deve essere effettuata in base alla lunghezza desiderata, effettuando la misurazione e la marcatura desiderata.

AVVERTENZE
 - Leggere attentamente le istruzioni per l'uso.
 - Questo prodotto deve essere utilizzato soltanto da personale medico, paramedico o chirurgico qualificato.
 - Controllare sempre la data di scadenza e l'integrit dell'impallaggio e del prodotto prima dell'uso.
 - Prodotto monouso. **Riutilizzare il prodotto potrebbe renderlo un vettore per malattie trasmissibili, HIV, epatite, malattie infettive, infezioni che potrebbero generare complicanze, al paziente e/o all'operatore.**
 - Una volta aperta la confezione, utilizzare subito il prodotto.
 - GIMA non si assume alcuna responsabilit per eventuali conseguenze derivanti da un uso del prodotto non conforme allo scopo.
 - GIMA non si assume alcuna responsabilit in caso di riutilizzo o ristilizzazione del prodotto.
 - La sterilit del prodotto non pu essere garantita se la confezione  rotta o danneggiata.
 - Ristilizzare e riutilizzare la lama potrebbe alterare le propriet meccaniche dei materiali utilizzati.
 - La ristilizzazione e il riutilizzo della lama potrebbero compromettere il taglio della lama e quindi portare il prodotto a non essere pi idoneo all'uso previsto.

CONDIZIONI DI CONSERVAZIONE
 - Tenere lontano dalla luce solare diretta.
 - Tenere lontano dalla pioggia.
 - La temperatura di conservazione deve essere compresa tra i 10°C e i 40°C.
 - L'umidit relativa del luogo di conservazione deve essere compresa tra il 35% e il 65%.
 - Tenere lontano dalla portata dei bambini.
 - Conservare in luogo fresco e asciutto.
SMAI LIMENTO DI CUSTODIE DI PROTEZIONE E DI LAME
 - Dopo l'uso, gli strumenti e le custodie di protezione devono essere smaltiti in conformit con i requisiti delle normative locali in materia di rifiuti sanitari.
PRECAUZIONI
 - Aprire sempre la custodia di protezione nella direzione indicata per evitare lesioni.
 - Maneggiare gli strumenti con cura in quanto estremamente affilati.
 - La custodia di protezione dello strumento  in un ambiente sterile per evitare che la lama, gia sterilizzata con raggi gamma, perda la sua sterilit. Seguire le procedure appropriate per l'utilizzo di prodotti sterili.
 - Lo smaltimento del prodotto deve essere effettuato con attenzione per evitare lesioni dovute al contatto con la lama dello strumento.
 -  necessario prestare la massima attenzione nello scegliere la lama corretta in base all'impugnatura; in questo modo si eviteranno lesioni o incidenti.
 - La custodia di protezione dello strumento non  soddisfatta i requisiti dell'uso previsto, sostituire lo strumento difettoso con uno nuovo.
RESTITUZIONE DEI PRODOTTI DANNEGGIATI
 - I prodotti danneggiati devono essere restituiti immediatamente al fornitore dal quale  avvenuto l'acquisto.

ENGLISH
PRODUCT
 Surgical Blade (Sterile)
 (Carbon Steel and Stainless Steel)
 Sterilized by Gamma radiation of minimum 25 kGy and not more than 32 kGy (2.5 M Rads to 3.2 M Rads)
MATERIALS USED
 Stainless Steel, Carbon Steel
INDICATIONS
 - Dissection Incision.
 - Different size for different thickness of tissue & sight.
 - Removal of extra tissue from operating area.
CONTRAINDICATIONS
 - Re-use of blades can work as carrier for communicable disease to patient and/or user.
 - Adverse event may be happen if blades are used after expiry date as expiry date of product is expiry date of sterility.
INSTRUCTIONS FOR USE
 - Select proper type and size of Blade as per the sight, always use bigger size for thick tissue and smaller for fine soft tissue.
 - After selection clean the sight with proper disinfectant.
 - Check the package of blade for its intactness, check expiry date of the blade and then remove blade from package.
 - Blade has to attached on corresponding pre sterile B P handle as per the size slot and check that handle is well fixed in the slot of blade.
 - With grip on metal handle choose the sight for incision.
 - Incision has to place as per the desired length preferably measured and marked.

WARNINGS
 - Read instruction for use
 - The product should be used only by a qualified surgeon, Doctor or paramedic.
 - Before use always check integrity of product and packing along with expiry date.
 - For single use only, **if re-used this can work as carrier for communicable disease, HIV, Hepatitis, contagious dieses, undue diseases to patient and/or user.**
 - Use product immediately after opening the pack.
 - GIMA is not responsible for any possible consequences resulting from improper use.
 - GIMA do not hold any responsibility if device re-used or re-sterile.
 - Sterility of product is not guaranteed if packet is broken/torn.
 - Re-sterilization and re-use of blade cause to change in mechanical properties and material used.
 - Re-sterilization and re-use of blade may not meet the intended use as blade may be blunt.
STORAGE CONDITION
 - Keep away from direct sun light.
 - Keep away from rain
 - Storage temperature should be 10 to 40 degree celcius
 - Humidity of storage area should be 35% RH to 65% RH.
 - Keep away from children.
 - Store in cool and dry place.
DISPOSAL OF USED POUCH AND BLADES
 - After use, pieces and pouches shall be disposed off in compliance with the local regulatory requirement of handling medical waste.

PRECAUTIONS
 - Always open the pouch from peel apart direction to avoid injury.
 - Devices are extremely sharp, use care while handling.
 - Care must be taken so that the pouch is not opened in an unsterile area otherwise the blade which has already been sterilized by Gamma radiation will become unsterile. Proper procedures must be used as applicable for handling any sterile product.
 - Care must be taken during disposal of device to avoid any contact or injury due to the sharp nature of the device.
 - Proper care must be taken while choosing the right blade for the right handle to avoid any injury or accident.
 - In case of changes in the performance of device for intended use replace the defective device by new to full fill the required application

DAMAGED PRODUCT RETURN
 - Damaged product should be return immediately to the source from where it is purchased.

FRANÇAIS
PRODUIT
 Lames chirurgicales (Striles)
 (Acier au carbone et acier inoxydable)
 Strilis par rayonnement gamma de 25 kGy minimum et pas plus de 32 kGy (2,5 Mrads a 3,2 Mrads)
MATRIEAUX UTILISÉS
 Acier inoxydable, Acier au carbone
INDICATIONS
 - Dissection Incision.
 - Différentes tailles pour différentes épaisseurs de tissus et site.
 - Retrait de tissu excdantaire de la zone d'opération.
CONTRE-INDICATIONS
 - La réutilisation de lames peut être un vecteur de maladies transmissibles au patient et/ou  l'utilisateur.
 - Des effets indésirables peuvent survenir si les lames sont utilisées après la date de préemption puisque la date de préemption du produit correspond  la date de fin de stérilité.
INSTRUCTIONS D'UTILISATION
 - Choisir le bon type et la bonne taille de lame en fonction du site, toujours utiliser une taille adquante pour les tissus épais et une en-dessous pour les tissus mous et fins.
 - Une fois le choix effectué, nettoyez le site avec un dsinfctant adapté.
 - Vérifier que l'emballage de la lame est intact et s'assurer de sa date d'expiration puis la retirer de son emballage
 - Fixer la lame sur le manche B P stérile correspondant en fonction de la taille de la fente, vérifier la bonne fixation de la lame.
 - Saisir la poignée en métal, choisir le site de l'incision.

- Précéder  l'incision en fonction de la longueur souhaitée, préférablement mesurée et marquée.

AVERTISSEMENTS
 - Lire le mode d'emploi
 - Le produit doit être utilisé exclusivement par un chirurgien, un médecin ou un auxiliaire médical qualifié.
 - Avant utilisation, toujours vérifier l'état du produit et de son emballage ainsi que sa date de préemption.
 - Pour usage unique exclusivement. Si réutilisée, peut être un vecteur de maladies transmissibles, VIH, hépatite, maladies contagieuses, tout type de maladies transmissibles au patient et/ou  l'utilisateur.
 - Utiliser le produit immédiatement après l'ouverture de l'emballage
 - GIMA ne peut être tenu responsable des éventuelles conséquences résultant d'une utilisation impropre.
 - GIMA décline toute responsabilité en cas de réutilisation ou de re-stérilisation du dispositif.
 - La stérilité du produit n'est pas garantie si le paquet est ouvert/déchiré.
 - La re-stérilisation et la réutilisation d'une lame entraîne un changement des propriétés mécaniques et du matériau utilisé.
 - La re-stérilisation et la réutilisation de la lame peut ne plus correspondre  l'utilisation prévue car la lame peut être emousse
CONDITIONS DE STOCKAGE
 - Conserver  l'abri de la lumière solaire directe.
 - Conserver  l'abri de la pluie
 - La température de stockage doit être comprise entre 10 et 40 degrés Celsius
 - L'humidité de la zone de stockage doit être comprise entre 35 et 65%.
 - Tenir hors de portée des enfants.
 - Conserver dans un endroit frais et sec.

ÉLIMINATION DE L'ÉTUI USAGÉ ET DES LAMES
 - Après utilisation, les lames et les étuis doivent être éliminés conformément  la réglementation locale en vigueur relative  la manipulation des déchets médicaux.

PRECAUTIONS
 - Toujours ouvrir l'étui dans le sens d'ouverture afin d'éviter de se blesser.
 - Les dispositifs sont extrêmement tranchants, les manipuler avec beaucoup de soin.
 - Veiller  ce que l'étui ne soit pas ouvert dans une zone non stérile, auquel cas la lame qui a déjà été stérilisée par rayonnement gamma ne sera plus stérile. Le cas échéant appliquer les procédures adéquates pour la manipulation des produits stériles.
 - Lors de la mise au rebut du dispositif, veiller  éviter tout contact ou blessure en raison de la nature tranchante du dispositif.
 - Faire preuve des précautions appropriées lors du choix de la lame et du manche correspondant pour éviter toute blessure ou accident
 - En cas de modification des prestations du dispositif pour l'usage auquel il est destiné, remplacer le dispositif défectueux par un neuf afin de satisfaire sa destination d'emploi
RETOUR PRODUIT ENDOMMAGÉ
 - Le produit endommagé doit être immédiatement renvoyé  l'endroit où il a été acheté.

ESPAOL
PRODUCTO
 Cuchilla Quirrgica (Estril)
 (Acero al carbono y Acero inoxidable)
 Esterilizado por Gamma con una radiación de un mínimo de 25 kGy y no más de 32 kGy (radios de 2,5 M a 3,2 M.Rads)
MATERIALES USADOS
 Acero Inoxidable, Acero al carbono
INDICACIONES
 - Incisión en la Discisin.
 - Los dispositivos sn extremadamente afilados, los manipular con cuidado durante o manipulación.
 - Remoción de tejido extra del área de operación.
CONTRAINDICACIONES
 - La reutilización de las cuchillas puede funcionar como portadora de enfermedades transmisibles para el paciente y/o usuario.
 - Se pueden producir eventos adversos si se utilizan cuchillas después de la fecha de caducidad, ya que la fecha de caducidad del producto es la fecha que finaliza la esterilidad.
INSTRUCCIONES DE USO
 - Seleccione el tipo y tamaño adecuados de Cuchilla según el lugar de operación, use siempre un tamaño más grande para tejidos gruesos y más pequeño para los tejidos blandos finos.
 - Después de la selección, limpie el lugar de operación con un desinfectante adecuado
 - Inspeccione el envase de la cuchilla para ver si está intacto y luego retire la cuchilla del mismo.
 - La cuchilla debe fijarse en el mango correspondiente de B P preestril según el tamaño de la ranura y compruebe el agarre de la cuchilla en la ranura.
 - Con agarre en el mango metlico, elija el lugar para realizar la incisión.
 - La incisión debe colocarse según la longitud deseada, preferiblemente medida y marcada.

ADVERTENCIAS
 - Lea las instrucciones de uso
 - El producto debe ser utilizado únicamente por un cirujano, médico o paramédico calificado.
 - Antes del uso, siempre verifique la integridad del producto y el empaque junto con la fecha de caducidad.
 - Solo para un solo uso. **Si se reutiliza, este puede funcionar como portador de enfermedades transmisibles, VIH, hepatitis, enfermedades contagiosas o cualquier enfermedad transmisible para el paciente y/o usuario.**
 - Use el producto inmediatamente después de abrir el paquete
 - GIMA no se responsabiliza de las posibles consecuencias que se deriven de un uso inadecuado.
 - GIMA no es responsable si el dispositivo se reutiliza o se vuelve a esterilizar.
 - La esterilidad del producto no est garantizada si el paquete se rompe/rasga.
 - La reesterilización y la reutilización de la cuchilla causan cambios en las propiedades mecánicas y el material utilizado
 - La reesterilización y la reutilización de la cuchilla pueden no cumplir con el uso previsto, ya que la cuchilla puede estar desafilada

CONDICIONES DE ALMACENAMIENTO
 - Mantenga alejado de la luz directa del sol.
 - Mantenga alejado de la lluvia.
 - La temperatura de almacenamiento debe ser de 10 a 40 grados centígrados
 - La humedad del área de almacenamiento debe ser de 35% HR a 65% HR.
 - Mantenga alejado de los niños.
 - Conserve en un lugar fresco y seco
ELIMINACIÓN DE BOLSITAS Y CUCHILLAS USADAS
 - Después del uso, las piezas y las bolsitas se deben desearchar de acuerdo con el requisito reglamentario local de manejo de desechos médicos.
PRECAUCIONES
 - Abra siempre la bolsa desde la dirección de separación para evitar lesiones.
 - Los dispositivos estn extremadamente afilados, tenga cuidado al manipularlos.
 - Se debe tener cuidado para que la bolsa no se abra en un área no estéril, de lo contrario la cuchilla que ya ha sido esterilizada por radiación Gamma se volver no estéril. Se deben utilizar los procedimientos adecuados según corresponda para manejar cualquier producto estéril.
 - Se debe tener cuidado durante la eliminación del dispositivo para evitar cualquier contacto o lesión debido a la naturaleza afilada del dispositivo.
 - Se debe tener cuidado al instalar la cuchilla con el mango respectivo para evitar lesiones o accidentes.
 - En caso de cambios en el rendimiento del dispositivo para el uso previsto, reemplace el dispositivo defectuoso por uno nuevo para completar la aplicación requerida

DEVOLUCIÓN DEL PRODUCTO DAÑADO
 - El producto dañado debe devolverse inmediatamente a la fuente donde ha sido comprado.

DEUTSCH
PRODUKT
 Chirurgische Klinge (steril)
 (Khlenstoffstahl und Edelstahl)
 Sterilisiert durch Gammastrahlung von mindestens 25 kGy und nicht mehr als 32 kGy (2,5 M Rad bis 3,2 M. Rad)
VERWENDETE MATERIALIEN
 Khlenstoffstahl und Edelstahl

HINWEISE
 - Schnittvorbereitung.
 - Unterschiedliche Größe für unterschiedliche Gewebedicke und Gren der betroffenen Bereiche.
 - Entfernung von zusätzlichem Gewebe aus dem Operationsbereich.
GEGENANZEIGEN
 - Wiederverwendete Klingen können für Patienten und/oder Benutzer Träger von übertragbaren Krankheiten sein.
 - Zu einem unerwünschten Ereignis kann es können, wenn die Klingen nach dem Verfallsdatum verwendet werden, da das Verfallsdatum des Produkts das Verfallsdatum der Sterilität ist.
GEBRUCHSANWEISUNGEN
 - Den korrekten Typ und die richtige Größe der Klinge für die Haut entsprechend des betroffenen Bereichs auswählen. Bei dickem Gewebe immer größere und bei feinem Weichgewebe immer kleinere Gren verwenden.
 - Reinigen Sie den Bereich mit geeigneten Desinfektionsmitteln
 - Überprüfen Sie die Unversehrtheit und das Verfallsdatum auf der Verpackung und nehmen Sie dann die Klinge heraus
 - Die Klinge muss entsprechend dem Grenschildt am entsprechenden vorsterilen B P-Griff angebracht werden. Danach müssen Sie die Festklammer der Klinge im Schildt prüfen.
 - mit festgeklemmter Klinge im Metallgriff müssen Sie den Schnittbereich festlegen.
 - Die Incision muss entsprechend der gewünschten Länge vorzugsweise gemessen und markiert werden.

WARNUNGEN
 - Gebrauchsanweisungen lesen
 - Das Produkt darf nur von einem qualifizierten Chirurgen, Arzt oder Sanitäter verwendet werden.
 - Vor Gebrauch immer die Unversehrtheit des Produkts und der Verpackung sowie das Ablaufdatum prüfen.
 - Nur für den einmaligen Gebrauch. **Bei erneuter Verwendung kann das Produkt Träger von übertragbaren Krankheiten, HIV, Hepatitis, ansteckenden Krankheiten, jeglichen übertragbaren Krankheiten für Patienten und / oder Benutzer sein.**
 - Produkt unmittelbar nach dem ffnen der Packung verwenden
 - GIMA übernimmt keine Haftung für mögliche Folgen, die sich aus einem nicht bestimmungs-gemäßen Gebrauch ergeben.
 - GIMA bernimt keine Verantwortung, wenn das Gerät wiederverwendet oder erneut sterilisiert wird.
 - Die Sterilität des Produkts kann nicht garantiert werden, wenn die Verpackung kaputt oder gerissen ist.
 - Durch die erneute Sterilisation und Wiederverwendung der Klinge ändern sich die mechanischen Eigenschaften des verwendeten Materials
 - Eine erneute Sterilisierung und Wiederverwendung der Klinge ist möglicherweise für die beabsichtigte Verwendung nicht geeignet, da die Klinge stumpf sein kann

LAGERBEDINGUNGEN
 - Von direkter Sonneneinstrahlung fernhalten.
 - Von Regen fernhalten
 - Die Lagertemperatur sollte zwischen 10 und 40 Grad Celsius liegen
 - Die Lagerfeuchtigkeit sollte zwischen 35% und 65% relativer Feuchtigkeit liegen.
 - Von Kindern fernhalten.
 - An einem kühlen und trockenen Ort lagern.

ENTSORGUNG VON VERWENDETEM BEUTEL UND KLINGEN
 - Nach dem Gebrauch müssen Teile und Beutel unter Beachtung der lokalen Vorschriften bezüglich des Umgangs medizinischen Abfall entsorgt werden.

VORSICHTSMASSNAHMEN
 - Den Beutel immer durch Auseinanderziehen ffnen, um Verletzungen zu vermeiden.
 - Die Geräte sind extrem scharf, seien Sie vorsichtig beim Umgang mit ihnen.
 - Es ist darauf zu achten, dass der Beutel nicht in einem unsterilen Bereich geöffnet wird, da andernfalls die Klinge, die bereits durch Gammastrahlung sterilisiert wurde, unsteril wird. Bei der Handhabung von sterilen Produkten müssen geeignete Verfahren angewendet werden.
 - Bei der Entsorgung des Produktes ist Vorsicht geboten, um Berührungen oder Verletzungen aufgrund der scharfen Beschaffenheit des Produktes selbst zu vermeiden.
 - Beim Einsetzen der Klinge mit dem entsprechenden Griff muss sorgfältig vorgegangen werden, um Verletzungen oder Unfälle zu vermeiden
 - Bei Änderungen der Leistung des Geräts für den vorgesehenen Zweck ersetzen Sie das defekte Gerät durch ein neues, um die erforderliche Anwendung zu erfüllen
RÜCKGABE VON BESCHÄDIGTEN PRODUKTEN
 - Das beschädigte Produkt sollte sofort an die Quelle zurückgegeben werden, wo es gekuft wurde.

PORTUGSES
PRODUTO
 Lmina cirrgica (estril)
 (Ao-carbono e ao inoxidvel)
 Esterilizado a radiao gama, no mnimo 25 kGy e no mximo 32 kGy (2,5 M Rads a 3,2 M.Rads)

MATERIAIS USADOS
 Ao inoxidvel, ao-carbono
INDICAÇÕES
 - Incisio de disco.
 - Diferentes tamanhos para as variadas espessuras do tecido e rea.
 - Remoo de tecido extra da área da cirurgia.
CONTRAINDICAÇÕES
 - A reutilizao das lminas pode servir de veículo de transporte de doenças infecciosas ao paciente e/ou ao utilizador.
 - Poderá ocorrer um evento adverso se as lminas forem utilizadas após a data de expirao, uma vez que a data de expirao do produto corresponde ao fim da esterilidade do mesmo.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
 - Seleione o tipo e tamanho adequados da Lâmina de acordo com a área, utilize sempre um tamanho maior para tecidos espessos e mais pequena para tecidos suaves e finos.
 - Após a seleo, limpe a área com um desinfetante adequado
 - Inspeione a embalagem da lâmina quanto  sua integridade e data de validade e, em segida, remova a lâmina da mesma
 - A lâmina deve ser encaixada na pega BP pr-estéril, de acordo com o tamanho da ranhura e verificado a ranhura da lâmina.
 - Segurando pela pega metlica, escolha a área para incisio.
 - A incisio deve ser feita de acordo com o cumprimento desejado, devendo de preferência ser medida e marcada.

AVISOS
 - Leia as instrues de utilizao
 - O produto apenas deverá ser utilizado por um cirurgo, médico ou paramédico qualificado.
 - Antes de utilizar, verifique sempre a integridade do produto e da embalagem, juntamente com a data de expirao.

- De uma única utilizao, se reutilizada, poderá servir de veículo de transmisso de doenças infecciosas como o VIH, hepatite e contaminao indevida que pode criar algumas doenças para o paciente e/ou o utilizador.
 - Utilize o produto imediatamente após a abertura da embalagem
 - A GIMA não  responsável por quaisquer possíveis consequências resultantes de uma utilizao indevida.
 - O fabricante não responsabilizar-se se o dispositivo for reutilizado ou reesterilizado.
 - A esterilidade do produto não  garantida se a embalagem se encontrar partida/aberta.
 - A reesterilizao e reutilizao da lâmina causa a alterao das propriedades mecânicas e do material usado
 - A reesterilizao e reutilizao da lâmina não cumprem a utilizao pretendida, uma vez que a lâmina pode perder a sua propriedade cortante

CONDICIO DE ARMAZENAMENTO
 - Mantenha afastado da luz solar direta.
 - Mantenha afastado da chuva
 - A temperatura de armazenamento deverá encontrar-se entre 10 e 40 graus Celcius
 - A humidade na área de armazenamento deverá ser de 35% a 65% de HR.
 - Mantenha afastado das crianças.
 - Armazene num local fresco e seco.

ELIMINAÇÃO DA BOLSA E LMINAS USADAS
 - Após a utilizao, os artigos e as bolsas deverão ser eliminados em conformidade com o requisito regulatório local em matéria de manuseamento de resíduos médicos.

PRECAUÇÕES
 - Abra sempre a bolsa pela direo de abertura, para evitar ferimentos.
 - Os dispositivos são extremamente afiados, proceda com cuidado durante o manuseamento.
 - Deve proceder com cuidado para que a bolsa não seja aberta numa área não estéril, caso contrário a lâmina que já foi esterilizada a radiao gama perderá a sua qualidade estéril.
 - Devem ser usados os procedimentos adequados conforme aplicável para o manuseamento de qualquer produto estéril.
 - Deve proceder com cuidado durante a eliminao do dispositivo, com vista a evitar qualquer contacto ou ferimento devido  natureza pontiaguda do dispositivo.
 - Deve proceder com cuidado ao escolher a lâmina e a respetiva pega para evitar qualquer ferimento ou acidente
 - Em caso de alteraes do desempenho do dispositivo em relao  utilizao pretendida, substitua o dispositivo defeituoso por outro novo, para atender  aplicao requerida

DEVOLUÇÃO DE PRODUTOS DANIFICADOS
 - O produto danificado deverá ser imediatamente devolvido  origem onde foi adquirido.

POLSKI
PRODUKT
 Ostrze chirurgiczne (sterylne)
 (Stl wglowa i stal nierdzewna)
 Sterylizowane promieniowaniem gamma o minimalnej wartoci 25 kGy i nie wikszej ni 32 kGy (2,5 mln radów do 3,2 mln radów)
ZYTE MATERIAŁY
 Stl nierdzewna, stl węglowa
WSKAZANIA
 - Nacinanie, rozcinanie.
 - Różne rozmiary ostrza dla różnych grubości tkank i miejsc pobrania wycinków.
 - Usuwanie dodatkowego tkanki z obszaru operacyjnego.
PRZECIWSKAZANIA
 - Po wiszeniu ostrza mog dziaa jako nośnik chorób zakaźnych przenoszonych na pacjenta i/lub uzytkownika.
 - Zdarzenia niepoadane mog wystpi, jeśli ostrza zostaną użyte po dacie ich ważności, jako że data ta jest również dat ich sterylności.
INSTRUKCJA ZYCIA
 - Wybra odpowiedni rodzaj i rozmiar ostrza w zależności od miejsca pobrania wycinka. Zawsze należy uywa większego rozmiaru dla grubszych tkanek i mniejszego dla delikatnych tkanek miękkich.
 - Następnie oczyścić dany obszar skóry za pomocą odpowiedniego środka dezynfekującego.
 - Sprawdzi, czy opakowanie zostało jest nienaruszone, a następnie wyj ostrze z opakowania.
 - Ostrza musz by przymocowane do odpowiedniego miejsca uchwytu B P zgodnie z rozmiarem szczliny i należy sprawdzi umiejscowienie uchwytu ostrza w szczlinie.
 - Chwytając za metalowy uchwyt wybra miejsce nacięcia.
 - Nacięcie musi zostało wykonane zgodnie z poadn długością, najlepiej zmierzoną i oznaczoną.

OSTRZEŻENIA
 - Należy przeczyta instruk uzytkowania
 - Produkt powinien by używany wycznie przez wykwalifikowanego chirurga, lekarza lub sanitariusza.
 - Przed użyciem należy zawsze sprawdzi integralność produktu i opakowania wraz z jego dat ważności.
 - Wycznie do jednorazowego użycia, **jeśli produkt zostanie użyty ponownie, może dziaa jako nośnik chorób zakaźnych, HIV, zapalenia wątroby, zakan które mogą wywoa pewne choroby u pacjenta i/lub uzytkownika.**

- Produkt należy uywa natychmiast po otwarciu opakowania
 - Firma GIMA nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie ewentualne konsekwencje wynikające z niewskiego uzytkowania.
 - Firma GIMA nie ponosi żadnej odpowiedzialności, jeśli urdzenie zostało ponownie użyte lub poddane ponownej sterylizacji.
 - Sterylność produktu nie może być zagwarantowana w przypadku gdy opakowanie jest uszkodzone/rozzerwane.
 - Ponowna sterylizacja oraz ponowne użycie ostrza spowoduje zmian wciwoci mechanicznych i użytej materiału.
 - Ponowna sterylizacja i ponowne użycie ostrza mog spowodowa działanie niezgodne z przeznaczeniem, poniew ostrze może być tępe
WARUNKI PRZECHOWYWANIA
 - Trzyma z dala od bezpośredniego światła sczonego.
 - Trzyma z dala od deszczu
 - Temperatura przechowywania powinna wynosi od 10 do 40 stopni Celsjusza
 - Wilgono przestrzeni magazynowej powinna wynosi od 35% RH do 65% RH.
 - Trzyma z dala od dzieci.
 - Przechowywać w suchym i chnym miejscu.
UTYLIZACJA ZYTEGO OPAKOWANIA I OSTRZY
 - Po użyciu, opakowanie i jego elementy należy uytynowa zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi postępowania z odpadami medycznymi.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI
 - Zawsze należy otwiera opakowanie z dala od miejsca pobierania próbki, aby unikn obra-
 zen.
 - Urdzenia te są niezwykle ostre, należy zachowa ostrożność podczas przenoszenia.
 - Należy uywa, aby opakowanie nie zostało otwarte w obszarze niesterylnym, w przeciwnym razie ostrze, które zostało już wysterylizowane promieniowaniem gamma, stanie się niesterylne. W przypadku wszelkich sterylizacyjnych produktów, w miarę możliwości, należy stosowa odpowiednie procedury.
 - Podczas uytizacji urdzenia należy zachowa ostrożność, w celu uniknięcia jakiegokolwiek kontaktu lub ukłucia ostrm urdzeniem.
 - Podczas montu ostrza w odpowiednim uchwycie należy zachowa szczegn ostrożność, aby unikn obra lub wypadków
 - W przypadku działania urdzenia w sposób inny niż zamierzony należy wymienić wadliwe urdzenie na nowe, aby móc je uywa zgodnie z przeznaczeniem
ZWROT USZKODZONEGO PRODUKTU
 - Uszkodzony produkt powinien zosta natychmiast zwrócony do źródła, skąd zosta zakupio-
 ny.

TERMEK
 Sebszks (steril)
 (Szncl s rozsdamentes acl)
 Min. 25 kGy s max. 32 kGy (2,5 M Rd - 3,2 M Rd) gamma-sugárázással sterilizált.
FELHASZNÁLT ANYAGOK
 Rozsdamentes acél, Szncl
JAVALLATOK
 - Bncls Betrszs.
 - Különböző méret a különböző szvetvastagsghz és vizsgálati területéhez.
 - A feleleges szövetük eltvltatsa a mlti területért.
ELLENJAVALLATOK
 - A kések jrahasznlsa a fertőző betegségek hrzzja lehet egy másik beteg és/vagy a felhasználó fele.
 - Mivel a termék lej

